

GMCD 7417

© 2015 Guild GmbH
© 2015 Guild GmbH

DIGITAL

Guild



FAIRHAVEN SINGERS



RALPH WOODWARD

Guild

Guild GmbH
Switzerland

INTO THE STARS

FAIRHAVEN SINGERS COMMISSIONS

BOB CHILCOTT – THOMAS HEWITT JONES

SOMTOW SUCHARITKUL – WILL TODD

JOSEPH PHIBBS – CARL RÜTTI

FAIRHAVEN SINGERS
conducted by
RALPH WOODWARD

JOSEPH PHIBBS (b.1974)
1 Lullay, lullay, thou lytil child (original version) 4:36

2 **BOB CHILCOTT** (b.1955) Ave Maria 4:29

SOMTOW SUCHARITKUL (b.1952)
Clare-Voyance

3 I Graves of Infants 8:44

4 II Insects 4:31

5 **CARL RÜTTI** (b.1949) Amen 8:33

6 **THOMAS HEWITT JONES** (b.1984) and
SIR ANDREW MOTION (b.1952) Formation 7:04

7 **THOMAS HEWITT JONES** The Winding Road 3:16

WILL TODD (b.1970)

Songs of Peace

8 I Requiem 3:58

9 II Precious Moment 3:54

10 III Just As I Am 4:28

11 IV Ave Verum 3:34

12 V A Song of Peace 3:23

13 VI Into the Stars 4:36

English Traditional arr. RALPH WOODWARD (b.1971)

14 Drink to me only 3:12

FAIRHAVEN SINGERS [1-14]

Allegro, the Chamber Choir of St Mary's School, Cambridge [11]

The Will Todd Trio – Will Todd (piano), Gareth Huw Davies (bass), Jim Fleeman (drums) [8-13]

RALPH WOODWARD conductor [1-14]

A GUILD DIGITAL RECORDING

- Recording Producers: Michael Ponder [1], [3-5], [14]; John Rutter [2]; Thomas Hewitt Jones [6-7]; Will Todd and Gareth Huw Davies [8-13]
- Recorded: St George's, Chesterton, 16 July 2011 [2]; 28 April 2012 [8-13]; 28 June 2014 [1], [3-5], [14]; Queens' College Chapel, Cambridge, 22 October 2013 [6-7]
- Final master preparation: Reynolds Mastering, Colchester, England
- Cover: *Swirling dust clouds and bright newborn stars dominate the view in this image of the Lagoon nebula from NASA's Spitzer Space Telescope. Also known as Messier 8 and NGC 6523, astronomers estimate it to be between 4000 and 6000 light years away, lying in the general direction of the center of our galaxy in the constellation Sagittarius.* © Universal History Archive/ UIG/Bridgeman Images
- Booklet notes: Ralph Woodward
- Design: Paul Brooks, paulmbrooks@virginmedia.com
- Art direction: Guild GmbH
- Executive co-ordination: Guild GmbH

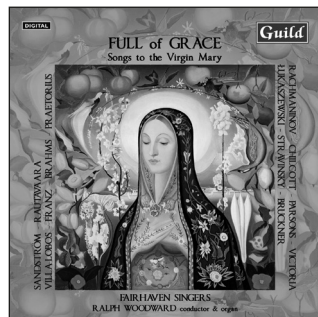
GUILD specialises in supreme recordings of the Great British Cathedral Choirs, Orchestral Works and exclusive Chamber Music.

- **Guild GmbH, Bärenholzstrasse 8, 8537 Nussbaumen/TG, Switzerland**
Tel: +41 (0) 52 742 85 00 Fax: +41 (0) 52 742 85 09 (Head Office)
- **Guild GmbH., PO Box 5092, Colchester, Essex CO1 1FN, Great Britain**
- **e-mail: info@guildmusic.com World Wide Web Site: <http://www.guildmusic.com>**

WARNING: Copyright subsists in all recordings under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performances Ltd., 1 Upper James Street, London W1F 9EE.

RALPH WOODWARD (www.ralphwoodward.net) wuchs in Durham auf und studierte Musik als Orgelstipendiat am *Queens College* in Cambridge, Großbritannien. Heute ist er Dirigent, Lektor und musikalischer Begleiter. Er hat Konzerte für drei verschiedene Instrumente gespielt, ist in 20 Kathedralen in Großbritannien, in sechs US-Bundesstaaten und 25 Ländern aufgetreten. Er hat die *London Mozart Players* dirigiert, die *City of London Sinfonia*, *The Parley of Instruments*, das *English Chamber Orchestra* und die *Britten Sinfonia*. Des Weiteren hat er mit Wladimir Aschkenasi, Christopher Hogwood, Emma Johnson, James Bowman und *Cradle of Filth* zusammengearbeitet.

Die **FAIRHAVEN SINGERS** (www.fairhavensingers.org.uk) gehören zu den berühmtesten Kammerchören im Südosten Großbritanniens. Der Chor ist mehrmals in der *Snape Maltings Concert Hall* in Suffolk beim *Aldeburgh Festival* und beim *Britten Festival* aufgetreten. Weitere Auftritte hatte er an so berühmten Londoner Veranstaltungsorten wie *St Martin-in-the-Fields*, *St John's Smith Square* und der römisch-katholischen *Southwark Cathedral*. Seine jüngsten internationalen Touren führten den Chor durch Frankreich, Österreich, Lettland und Italien. Die Fairhaven Singers sind in Radiosendungen von BBC 2, 3 und 4 sowie dem Sender Classic FM aufgetreten. Bisher hat der Chor drei CDs eingespielt: *The Blue Skies that Sparkle* (2007) ist eine Sammlung von Chorwerken über die Schönheit der Natur; *Will Todd's Requiem* (2009) hat fünf Sterne von der Fachzeitschrift *Choir & Organ* und ein Zertifikat der Stufe 18 von Aled Jones erhalten; *Full of Grace: Songs to the Virgin Mary* (2011) ist eine Auswahl transzendenter Musik zu Ehren der Jungfrau Maria.



FULL OF GRACE
Songs to the Virgin Mary

Rachmaninov – Chilcott – Parsons – Victoria
Lukaszewski – Stravinsky – Bruckner – Villa-Lobos
Franz – Brahms – Praetorius – Sandström – Rautavaara

FAIRHAVEN SINGERS
RALPH WOODWARD conductor & organ

GMCD 7380

This disc is evidence of the Fairhaven Singers' ongoing commitment to the commissioning of new music for choir. The composers represented are diverse in terms of age, nationality and musical background; what unites them is that we believed they would write us something challenging and memorable, and we have never been disappointed. We hope you enjoy their wonderful pieces as much as we've relished learning, performing and recording them.

JOSEPH PHIBBS (b.1974): *Lullay, lullay, thou lytil child* (original version)

A haunting setting of a medieval English text, written for our Christmas concert in 2012. A revised version of this carol is published by Boosey and Hawkes. The solo quartet is Anna Asbach-Cullen, Philippa Mann, Martin Herrick and Robin Higgons.

The other night I saw a sight,
A mayd a cradle keep:
"Lullay," she sung, and said among,
"Lie still, my child, and sleep."
Lullay, lullay, thou lytil child,
Sleep and be well still;
The King of bliss thy father is,
As it was his will.
Lullay etc.

"How should I sleep? I have not for weep,
So sore am I begone:
Sleep I would: I may not for cold,
And clothes have I none."
Lullay etc.

"For Adam's guilt mankind is spilt
And that me rueth sore;
For Adam and Eve here shall I live
Thirty winter and more."
Lullay etc.

BOB CHILCOTT (b.1955): Ave Maria

Written for our Christmas concert in 2010 and published by Oxford University Press. This track first appeared on our 2011 album, *Full of Grace: Songs of the Virgin Mary* (GMCD 7380).

Ave Maria, gratia plena:

Dominus tecum:

benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus,

nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Hail Mary, full of grace:

the Lord is with you:

blessed art thou among women,

and blessed the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, mother of God,

pray for us sinners,

now and in the hour of our death. Amen.

SOMTOW SUCHARITKUL (b.1952): Clare-Voyance

Settings of two contrasting poems by John Clare, commissioned to mark the 150th anniversary of the poet's death, and first performed at a concert hosted by the John Clare Society in Peterborough on 17 May 2014.

I Graves of Infants

Infants' graves are steps of angels, where

Earth's brightest gems of innocence repose.

God is their parent, and they need no tear;

He takes them to His bosom from earth's woes,

A bud their lifetime and a flower their close.

Their spirits are an Iris of the skies,

Needing no prayers, a sunset's happy close.

Gone are the bright rays of their soft blue eyes;

Flowers weep in dew-drops o'er them, and the gale gently sighs.

Their lives were nothing but a sunny shower,

Melting on flowers as tears melt from the eye.

Their deaths were dew-drops on Heaven's amaranth bower,

And tolled on flowers as Summer gales went by.

They bowed and trembled, and they left no sigh,

And the sun smiled to show their end was well.

Englisches Volkslied, arr. von RALPH WOODWARD (geb. 1971): Drink to me only

In Auftrag gegeben von Janet O'Sullivan als Geburtstagsgeschenk für Helen Veale, uraufgeführt in Dinkelsbühl, Deutschland, am 4. Juni 2010.

Drink to me only with thine eyes and I will pledge
with mine,

Or leave a kiss but in the cup and I'll not ask for
wine.

The thirst that from the soul doth rise doth ask a
drink divine,

But might I of Jove's nectar sup I would not change
for thine.

I sent thee late a rosy wreath not so much honouring
thee

As giving it a hope that there it could not withered be
But thou thereon didst only breathe and sent'st it

back to me,

Since when it grows, and smells, I swear, not of itself
but thee.

Trink mir zu mit deinen Augen, dann will ich's auch
so tun.

Gib einen Kuss in meinen Krug, dann brauch ich
keinen Wein.

Der Durst, der aus der Seele dringt, braucht einen
Göttertrunk,

Doch selbst der Götter Nektar schmeckt mir nicht so
wie du.

Ich schickte dir ein' Rosenkranz, doch nicht, um dich
zu ehren,

vielmehr in Hoffnung, dass bei dir er niemals welk
wird werden.

Doch du hast ihn nur angeschaut und mir zurück

gesandt,

Und nun wächst er und gedeiht, nur weil du dies getan.

O Lamb of God, I come.
Poor, wretched, blind,
All I need in thee I find.

IV Ave Verum

Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
Vere passum, immolatum
in cruce pro homine,
cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine.
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.
O Jesu dulcis, O Jesu pie,
O Jesu Fili Mariae,
miserere mei.

V A Song of Peace

Even though your eyes are closed I will sing this song to you. This is a song of peace, a song of love endless, endless in beauty, an endless song for love remembered. O may I sing to you of memories so cherished and sustaining. And though you have left me, in my heart there is an everlasting light and a song of peace, a song endless, an endless song of peace.

VI Into the Stars

Peace. Look into the stars. They are eternal. Light all across the heavens. Love, reach into the stars: you are Eternal.

Ich komme, oh Lamm Gottes.
Armselig, elendig und blind,
All mein Sehnen bei dir find'.

Sei begrüßt, wahrer Leib,
Geboren von der Jungfrau Maria.
Der wahrhaftig gelitten hat und geopfert wurde
Am Kreuze für den Menschen,
Aus dessen durchstochener Seite
Wasser und Blut floss.
Sei uns Vorgeschmack
In der Todesstunde.
O süßer Jesus! O frommer Jesus!
O Jesus, Sohn Mariens.
Sei mir gnädig.

Wenn auch deine Augen geschlossen sind, werde ich dir dieses Lied singen. Es ist ein Lied des Friedens, ein Lied von endloser Liebe, endlos in seiner Schönheit, ein endloses Lied für unvergessene Liebe. Ach könnte ich dir nur singen von köstlichen, erbaulichen Erinnerungen. Bist du auch schon von mir gegangen, so scheint in meinem Herzen ein ewiges Licht und erklingt ein Lied des Friedens, ein endloses Lied, ein endloses Lied des Friedens.

Frieden. Schau zu den Sternen. Sie sind ewig. Leuchten über den ganzen Himmel. Liebe, greif nach den Sternen: Du bist ewig.

Infants have naught to weep for ere they die;
All prayers are needless, beads they need not tell,
White flowers their mourners are, Nature their passing bell.

II Insects

These tiny loiterers on the barley's beard,
And happy units of a numerous herd
Of playfellows, the laughing Summer brings,
Mocking the sunshine on their glittering wings,
How merrily they creep, and run, and fly!
No kin they bear to labour's drudgery,
Smoothing the velvet of the pale hedge-rose;
And where they fly for dinner no one knows—
The dew-drops feed them not—they love the shine
Of noon, whose suns may bring them golden wine.
All day they're playing in their Sunday dress—
When night reposes, for they can do no less;
Then, to the heath-bell's purple hood they fly,
And like to princes in their slumbers lie,
Secure from rain, and dropping dews, and all,
In silken beds and roomy painted hall.
So merrily they spend their summer-day,
Now in the corn-fields, now in the new-mown hay.
One almost fancies that such happy things,
With coloured hoods and richly burnished wings,
Are fairy folk, in splendid masquerade
Disguised, as though of mortal folk afraid,
Keeping their joyous pranks a mystery still,
Lest glaring day should do their secrets ill.

CARL RÜTTI (b.1949): Amen

Written for our concert in November 2011 to mark the quatercentenary of the King James Bible, Carl Rütti's beautiful setting of the end of the book of Revelation is scored for double choir and "distant voice" (representing the voice of Jesus); in the premiere, the "distant voice" part was sung by a girls choir, but it was always designed to be as suitable for a soloist, and it is sung here by Eleanor Cramer. The solo quartet is Emily Dourish, Abbie Riddoch, Steve Mullock and John Aldridge.

Amen. Surely I come, I come quickly. Even so, come, Lord Jesus.
The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

THOMAS HEWITT JONES (b.1984) and SIR ANDREW MOTION (b.1952): Formation

Commissioned with assistance from the RVW Trust to mark the centenary of the birth of Benjamin Britten and the 50th anniversary of the assassination of President Kennedy, both of which fell on 22 November 2013. This is the first time that we have commissioned a poet as well, and we were honoured that former Poet Laureate Sir Andrew Motion agreed to write the memorable text. The score is published by Boosey & Hawkes. The soprano soloist is Eleanor Cramer.

One of the pieces Benjamin Britten never wrote might have concerned President J. F. Kennedy whose death left everything to the imagination.

One possibility tracks another in the same way that every starling arrives to roost as evening falls with a full consciousness of the surrounding flock

and yet takes its direction from those few nearest, which explains why there is never any confusion or accident but only the whole structure blowing

first this way and then that like a colossal banner which is eventually brought low then folded away among the dark shadows of the ground it darkens.

It shows the way we're travelling,
At this beautiful time of the year.

Es zeigt uns, wohin wir gehen,
In dieser schönen Jahreszeit.

WILL TODD (geb. 1970): Songs of Peace

Vollendet im Januar 2012 als Andenken des Komponisten an seine Mutter, Iris, die im Mai 2011 starb. Bei diesem Stück singen wir zusammen mit dem *Will Todd Trio* und *Allegro*, dem Kammerchor der *St Mary's School* in Cambridge. Der Text ist eine Collage aus alten lateinischen Liturgien, einem anglikanischen Choral und neuen Texten des Komponisten.

I Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Herr, gib ihnen die ewige Ruhe,
und das ewige Licht leuchte ihnen.

II Precious Moment

A gift so pure, life so precious, gifted to me. Touched by your love, I am awakened in this precious moment of peace. Wild is the storm surrounding me, but here love drives out the cold. Precious gift, gift of forgiveness, precious moment of peace.

Ein Geschenk so rein, welch kostbares Leben, mir gegeben. Von deiner Liebe berührt erwache ich in diesem köstlichen Augenblick des Friedens. Wilder Sturm umgibt mich, doch hier hält die Liebe die Kälte fern. Kostbare Gabe, Geschenk der Vergebung, köstlicher Augenblick des Friedens.

I am alone, but you hold me closely to you. Your endless love is my protection in this precious moment of peace. Fear within and fear without, but you are the light in my dark. Precious gift, gift of forgiveness, precious gift of peace. And this love is endless, endless moment of peace.

Ich bin allein, doch du hältst mich bei dir. Deine endlose Liebe ist mein Schutz in diesem köstlichen Augenblick des Friedens. Furcht im Innern und Furcht um mich, doch du bist das Licht in meiner Dunkelheit. Kostbare Gabe, Geschenk der Vergebung, köstliche Gabe des Friedens. Und diese Liebe ist endlos, endloser Augenblick des Friedens.

III Just As I Am

Just as I am, thy love unknown
Hath broken every barrier down,
Now to be Thine, yea Thine alone,

So wie ich bin, hat deine Liebe
mir unbekannt den Weg befreit.
Nun bin ich dein, ja dein allein,

first this way and then that like a colossal banner
which is eventually brought low then folded away
among the dark shadows of the ground it darkens.

THOMAS HEWITT JONES: *The Winding Road*

Geschrieben für unser Weihnachtskonzert 2013 in der Kapelle des *Jesus College* in Cambridge. Der Text stammt vom Komponisten. Die Noten sind bei *Boosey & Hawkes* erschienen.

Upon the fire,
Logs are warmly glowing,
Burning the past year away.
No time for tears,
No time for introspection,
At this beautiful time of the year.

Day by day
We grow slowly older
And live despite our fears.
Who knows the way?
It's in the eye of the beholder.
At this beautiful time of the year.

Within the church,
Choirs are softly singing
Hymns and carols anew.
Can it be true,
The promise of salvation?
At this beautiful time of the year.

Up in the sky,
Stars are brightly shining,
Spurning the passing of time:
A light divine?

Hierhin und mal dorthin flattert wie ein riesiges Banner,
Das sich endlich senkt und eingepackt wird
In den dunklen Schatten, die es auf den Boden wirft.

Auf dem Feuer
Glühen warm die Scheite,
Brennen das letzte Jahr hinfort.
Keine Zeit für Tränen,
Keine Zeit für Grübelei,
In dieser schönen Jahreszeit.

Tag für Tag
Werden wir mählich älter
Und leben trotz unsrer Befürchtungen.
Wer weiß wohin?
Das liegt im Auge des Betrachters,
In dieser schönen Jahreszeit.

In der Kirche
Singen sanft die Chöre
Neue Choräle und Weihnachtslieder.
Ist das Versprechen
Der Erlösung wirklich wahr?
In dieser schönen Jahreszeit.

Oben am Himmel
Leuchten die Sterne,
Verachten den Lauf der Zeit:
Ist das ein göttliches Licht?

THOMAS HEWITT JONES: *The Winding Road*

Written for our 2013 Christmas concert in Jesus College Chapel, Cambridge. Lyrics are by the composer. The score is published by Boosey & Hawkes.

Upon the fire,
Logs are warmly glowing,
Burning the past year away.
No time for tears,
No time for introspection,
At this beautiful time of the year.

Day by day
We grow slowly older
And live despite our fears.
Who knows the way?
It's in the eye of the beholder.
At this beautiful time of the year.

WILL TODD (b.1970): *Songs of Peace*

Completed in January 2012 as the composer's tribute to his mother, Iris, who died in May 2011. We are joined for this piece by the Will Todd Trio and *Allegro*, the Chamber Choir of St Mary's School, Cambridge. The texts are an amalgam of ancient Latin liturgical words, an Anglican hymn, and new lyrics by the composer.

I Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Within the church,
Choirs are softly singing
Hymns and carols anew.
Can it be true,
The promise of salvation?
At this beautiful time of the year.

Up in the sky,
Stars are brightly shining,
Spurning the passing of time:
A light divine?
It shows the way we're travelling,
At this beautiful time of the year.

Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine upon them.

II Precious Moment

A gift so pure, life so precious, gifted to me. Touched by your love, I am awakened in this precious moment of peace. Wild is the storm surrounding me, but here love drives out the cold. Precious gift, gift of forgiveness, precious moment of peace.

I am alone, but you hold me closely to you. Your endless love is my protection in this precious moment of peace. Fear within and fear without, but you are the light in my dark. Precious gift, gift of forgiveness, precious gift of peace. And this love is endless, endless moment of peace.

III Just As I Am

Just as I am, thy love unknown
Hath broken every barrier down,
Now to be Thine, yea Thine alone,
O Lamb of God, I come.
Poor, wretched, blind,
All I need in thee I find.

IV Ave Verum

Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
Vere passum, immolatum
in cruce pro homine,
cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine.
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.
O Jesu dulcis, O Jesu pie,
O Jesu Fili Mariae,
miserere mei.

Hail, true body,
born of the Virgin Mary,
truly suffering, sacrificed
on the cross for mankind,
whose pierced side
flowed with water and blood.
Be for us a foretaste
in the trial of death.
O sweet Jesus, o holy Jesus,
O Jesus, Son of Mary,
have mercy upon me.

V A Song of Peace

Even though your eyes are closed I will sing this song to you. This is a song of peace, a song of love endless, endless in beauty, an endless song for love remembered. O may I sing to you of memories so cherished and sustaining. And though you have left me, in my heart there is an everlasting light and a song of peace, a song endless, an endless song of peace.

CARL RÜTTI (geb. 1949): Amen

Geschrieben für unser Konzert im November 2011 anlässlich des vierhundertjährigen Bestehens der King-James-Bibel. Carl Rütts wunderschönes Arrangement der letzten Zeilen aus dem Buch der Offenbarung ist für Doppelchor und eine „ferne Stimme“ (die Stimme Jesus' repräsentierend) geschrieben. Bei der Premiere wurde die „ferne Stimme“ von einem Mädchenchor übernommen, auch wenn sie eigentlich als Solopart geschrieben wurde. In der vorliegenden Aufnahme wird sie von Eleanor Cramer gesungen. Das Soloquartett besteht aus Emily Dourish, Abbie Riddoch, Steve Mullock und John Aldridge.

Amen. Surely I come, I come quickly. Even so, come, Lord Jesus.
The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

Ja, ich komme bald. Amen, ja komm, Herr Jesu!
Die Gnade unsers Herrn Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.

THOMAS HEWITT JONES (geb. 1984) und SIR ANDREW MOTION (geb. 1952): Formation

Geschrieben zur Feier des Geburtstages von Benjamin Britten und anlässlich des 50. Jahrestag der Ermordung des US-Präsidenten Kennedy, die beide auf den 22. November 1963 fielen. Dies ist das erste Mal, dass wir auch einen Dichter beauftragt haben, und wir fühlen uns sehr geehrt, dass der ehemalige Poet Laureate Sir Andrew Motion diesen unvergesslichen Text für uns schrieb. Die Noten sind bei *Boosey & Hawkes* erschienen. Das Sopranosolo wird von Eleanor Cramer gesungen. Finanziert mit freundlicher Unterstützung der RVW-Stiftung.

One of the pieces Benjamin Britten never wrote
might have concerned President J. F. Kennedy
whose death left everything to the imagination.

Ein Stück, das Benjamin Britten niemals schrieb
Könnte von Präsident J. F. Kennedy handeln,
Dessen Tod so viele Geheimnisse umgeben.

One possibility tracks another in the same way
that every starling arrives to roost as evening falls
with a full consciousness of the surrounding flock

Eine Möglichkeit jagt die andere, ganz so wie
Abends die Stare der Reihe nach zur Ruhe erscheinen –
Im Bewusstsein des ganzen versammelten Schwarmes,

and yet takes its direction from those few nearest,
which explains why there is never any confusion
or accident but only the whole structure blowing

Doch orientieren sie sich nur an ihren nächsten Nachbarn,
Was erklärt, warum keine Verwirrung entsteht
Und kein Unfall, sondern das ganze Gebilde mal

They bowed and trembled, and they left no sigh,
And the sun smiled to show their end was well.
Infants have naught to weep for ere they die;
All prayers are needless, beads they need not tell,
White flowers their mourners are, Nature their
passing bell.

II Insects

These tiny loiterers on the barley's beard,
And happy units of a numerous herd
Of playfellows, the laughing Summer brings,
Mocking the sunshine on their glittering wings,
How merrily they creep, and run, and fly!
No kin they bear to labour's drudgery,
Smoothing the velvet of the pale hedge-rose;
And where they fly for dinner no one knows—
The dew-drops feed them not—they love the shine
Of noon, whose suns may bring them golden wine.
All day they're playing in their Sunday dress—
When night reposes, for they can do no less;
Then, to the heath-bell's purple hood they fly,
And like to princes in their slumbers lie,
Secure from rain, and dropping dews, and all,
In silken beds and roomy painted hall.
So merrily they spend their summer-day,
Now in the corn-fields, now in the new-mown hay.
One almost fancies that such happy things,
With coloured hoods and richly burnished wings,
Are fairy folk, in splendid masquerade
Disguised, as though of mortal folk afraid,
Keeping their joyous pranks a mystery still,
Lest glaring day should do their secrets ill.

Gebeugt und erzitternd, und doch ohne Klag',
Und die Sonne erhellt' noch ihren letzten Tag.
Kinder brauchen keine Tränen, bevor sie sterben;
Sie bedürfen nicht Gebet noch Rosenkranzzählen,
Weiße Blumen betrauern sie, die Natur gibt das letzte
Geläut.

Diese kleinen Wimmeling auf der Gerste Bart,
Glückliche Glieder der zahlreichen Herde
Von Spielgesellen im Sommerlicht,
Verspotten die Sonne mit glitzernden Schwingen.
Wie lebhaft sie kriechen und rennen und fliegen!
Für schwere Arbeit fehlt ihnen der Sinn,
Flanieren im Samt der Heckenrose;
Wer weiß schon, wohin sie zum speisen fliegen –
Von Tautropfen leben sie nicht – Sie lieben den Glanz
Des goldenen Weins der Mittagssonne.
Den ganzen Tag im Sonntagsstaat –
Wenn die Nacht sich senkt, dann fliegen sie
Zum dunklen Purpur der Heideblüten,
Und liegen wie Prinzen in tiefem Schlaf,
Sicher vor Regen und der Nässe des Taus,
In seidenen Betten im weiten Gemach.
So fröhlich vergeht ihr Sommertag,
Erst im Kornfeld und dann im frischen Heu.
Man mag fast glauben, dass so frohe Gesellen
Mit bunten Kappen und verzierten Schwingen,
Nichts anders als Feen sind, in leuchtenden Larven
Vermummt, als fürchten sie sterbliches Volk.
So behalten sie denn ihre Späße für sich,
Damit nicht der Tag ihr Geheimnis offenbart.

VI Into the Stars

Peace. Look into the stars. They are eternal. Light all across the heavens.
Love, reach into the stars: you are Eternal.

English traditional, arr. RALPH WOODWARD (b.1971): **Drink to me only**

Commissioned by Janet O'Sullivan as a birthday present for Helen Veale and premiered in Dinkelsbühl, Germany, on 4 June 2010.

Drink to me only with thine eyes and I will pledge with mine,
Or leave a kiss but in the cup and I'll not ask for wine.
The thirst that from the soul doth rise doth ask a drink divine,
But might I of Jove's nectar sup I would not change for thine.

I sent thee late a rosy wreath not so much honouring thee
As giving it a hope that there it could not withered be
But thou thereon didst only breathe and sent'st it back to me,
Since when it grows, and smells, I swear, not of itself but thee.

RALPH WOODWARD (www.ralphwoodward.net) grew up in Durham, and studied Music as Organ Scholar at Queens' College, Cambridge. He is now a conductor, editor and accompanist; he has played concertos on three instruments, worked in 20 UK cathedrals, six US states and 25 countries, and conducted the London Mozart Players, City of London Sinfonia, The Parley of Instruments, English Chamber Orchestra and Britten Sinfonia. Past projects have included work with Vladimir Ashkenazy, Christopher Hogwood, Emma Johnson, James Bowman and Cradle of Filth.

The **FAIRHAVEN SINGERS** (www.fairhavensingers.org.uk) is one of East Anglia's foremost chamber choirs. The choir has performed several times at Snape Maltings Concert Hall, Suffolk for the Aldeburgh Festival and the Britten Festival, and at major venues in London such as St Martin-in-the-Fields, St John's Smith Square and Southwark R.C. Cathedral. Recent international tours have taken the choir to France, Austria, Latvia and Italy. The choir has appeared on BBC Radios 2, 3 and 4, and Classic FM, and has previously released three CDs: *The Blue Skies that Sparkle* (2007), a collection of choral works celebrating the beauty of nature; *Will Todd's Requiem* (2009), awarded five stars by *Choir & Organ* magazine and an 18 certificate by Aled Jones; and *Full of Grace: Songs to the Virgin Mary* (2011), a selection of transcendent music dedicated to the Virgin Mary.

Die vorliegende CD ist der beste Beweis für das nicht nachlassende Bestreben der *Fairhaven Singers*, neue Chormusik in Auftrag zu geben. Was das Alter, die Nationalität oder den musikalischen Hintergrund angeht, so könnten die hier vertretenen Komponisten nicht unterschiedlicher sein. Doch allen gemeinsam ist, dass wir sicher waren, sie würden uns ebenso anspruchsvolle wie beeindruckende Werke liefern – und darin wurden wir nicht enttäuscht. Wir hoffen, dass Sie an diesen Stücken genauso viel Freude haben werden, wie wir beim Einstudieren, vortragen und aufnehmen hatten.

JOSEPH PHIBBS (geb. 1974): **Lullay, lullay, thou lytil child** (Originalversion)

Das eindringliche Arrangement eines mittelalterlichen englischen Textes, geschrieben für unser Weihnachtskonzert 2012. Eine revidierte Version dieses Weihnachtsliedes ist bei *Boosey & Hawkes* erschienen. Das Soloquartett wird von Anna Asbach-Cullen, Philippa Mann, Martin Herrick und Robin Higgons bestritten.

The other night I saw a sight,
A mayd a cradle keep:
„Lullay,” she sung, and said among,
„Lie still, my child, and sleep.”
*Lullay, lullay, thou lytil child,
Sleep and be well still;
The King of bliss thy father is,
As it was his will.*

„How should I sleep? I have not for weep,
So sore am I begone:
Sleep I would: I may not for cold,
And clothes have I none.”
Lullay etc.

„For Adam’s guilt mankind is spilt
And that me rueth sore;
For Adam and Eve here shall I live
Thirty winter and more.”
Lullay etc.

Vergang’ne Nacht, da schaute ich,
Wie eine Magd die Wiege hielt,
„Schlaf ein,” sang sie und sprach,
„Lieg still mein Kind und schlaf.”
*Schlaf ein, schlaf ein du kleines Kind,
Schlaf und lieg in Ruh.
Der Herr der Gnaden dein Vater ist,
Ganz wie er’s gewollt.*

„Wie soll ich denn schlafen? Ich weine doch,
Mir ist so voller Leid.
Schlafen würd ich, wär’s nicht so kalt,
Und hätt ich ein Kleid um mich.”
Schlaf ein, schlaf ein, etc.

„Aus Adams Schuld die Menschheit fiel,
Und das reut mich gar sehr.
Wär’n Adam und Eva nicht, bräucht ich hier
nicht zu darben so lange Jahr.
Schlaf ein, schlaf ein, etc.

BOB CHILCOTT (geb. 1955): **Ave Maria**

Geschrieben für unser Weihnachtskonzert 2010 und veröffentlicht von *Oxford University Press*. Diese Aufnahme ist bereits in unserem Album *Full of Grace* (GMCD 7380) aus dem Jahr 2011 enthalten.

*Ave Maria, gratia plena:
Dominus tecum:
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade.
Der Herr ist mit dir.
Du bist gebenedeit unter den Frauen
Und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus.
Heilige Maria, Mutter Gottes,
Bitte für uns Sünder
Jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

SOMTOW SUCHARITKUL (geb. 1952): **Clare-Voyance**

Arrangements zweier kontrastierender Gedichte von John Clare. Diese Werke wurden anlässlich des 150. Todestages des Dichters in Auftrag gegeben. Die Uraufführung fand am 17. Mai 2014 auf einem Konzert der John-Clare-Gesellschaft in Peterborough statt.

I Graves of Infants

Infants’ graves are steps of angels, where
Earth’s brightest gems of innocence repose.
God is their parent, and they need no tear;
He takes them to His bosom from earth’s woes,
A bud their lifetime and a flower their close.
Their spirits are an Iris of the skies,
Needing no prayers, a sunset’s happy close.
Gone are the bright rays of their soft blue eyes;
Flowers weep in dew-drops o’er them, and the gale
gently sighs.
Their lives were nothing but a sunny shower,
Melting on flowers as tears melt from the eye.
Their deaths were dew-drops on Heaven’s amaranth bower,
And tolled on flowers as Summer gales went by.

Kindergräber sind wie Engelstritte, wo
Die hellsten Juwelen der Unschuld ruhen.
Gott ist ihr Vater, keine Klage tut not;
Aus dem Leid der Erde holt er sie in seinen Schoß.
Eine Knospe ihr Leben, eine Blume ihr End’.
Ihre Geister gleichen Himmelslilien –
Kein Gebet tut not, die Sonne sinkt rot
Im Glück, so verging ihrer sanften Augen Glanz.
Blumen weinen Tautropfen über sie, und leise seufzt
der Wind.
Ihr Leben war nur ein sonniger Schauer,
Die Blumen benetzend wie die Träne das Aug’.
Ihr Tod war wie Tau auf grüner Himmelslaube.
Vergangen wie Blumen im Sommersturm;